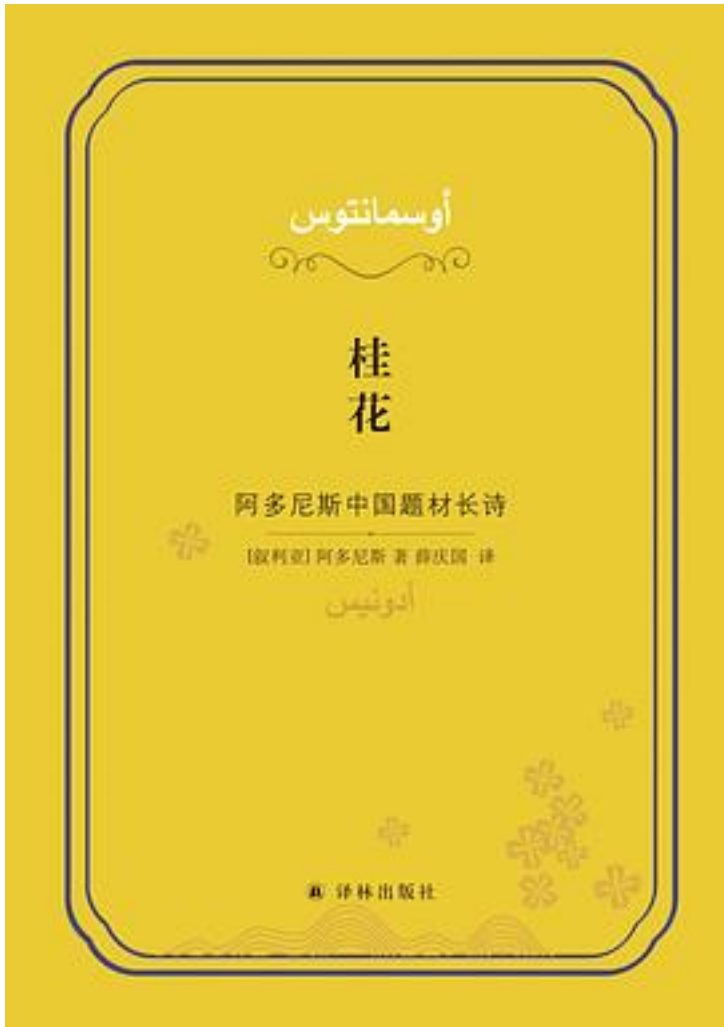


桂花



[桂花_下载链接1](#)

著者:[叙利亚] 阿多尼斯

出版者:译林出版社

出版时间:2019-11

装帧:精装

isbn:9787544779982

《桂花》是著名诗人阿多尼斯中国题材的长诗，记述了诗人2018年九、十月间的中国

之行，尤其是皖南和黄山之行的印象、感受和思考。整部长诗由50首相对独立的诗作构成，字里行间随处流露出他对中国的自然景观和悠久的历史文化的热爱，以及他对中国人民的情谊。

友谊是长诗《桂花》的基调之一，阿多尼斯对中国自然、文化和友人的深情厚谊在诗中溢于言表。他眼里的中国，“不是线条的纵横，而是光的迸发”。他心中的中国女性，是“云翳的队列，被形式的雷霆环绕，由意义的闪电引导”。他在长诗的尾声写道：“友谊是否可以声称：唯有自己才是世界的珍宝？再见了，孔子，再见了，黄山——男主人！再见了，桂花树——女主人！太阳在追随诗人们。”以此来向中国自然和文化致意。

整部作品不拘一格，与众不同，叙述、沉思与想象熔于一炉，语言瑰丽而奇峻，意象丰满而密集，堪称兼具思想性和艺术性的佳作。尤其值得指出的是，阿多尼斯这位世界级大诗人，以整首长诗的篇幅和发自肺腑的激情，通过高度艺术化的形式书写中国，这在中外文学交流史上是罕见的案例。

作者介绍:

阿里·阿赫迈德·萨义德·阿斯巴尔（
），笔名阿多尼斯（
），男，1930年出生于叙利亚拉塔基亚一个阿拉维派家庭。叙利亚著名诗人。

阿多尼斯很小就开始创作诗歌。1947年，在第一任叙利亚总统舒克里·库阿特利（Shukri al-Quwatli）支持下，阿多尼斯获得进入大马士革大学学习的机会，1954年毕业于该校哲学专业。此前后，开始使用“阿多尼斯”笔名写作。

1955年，他因参与叙利亚社会民族主义党的活动被判入狱6个月。1956年出狱他迁居黎巴嫩贝鲁特，曾创办《诗歌》、《立场》等文学刊物，对阿拉伯现代诗歌发展产生过重大影响。此后他放弃了泛叙利亚主义思想，转而成为泛阿拉伯主义者，逐渐脱离政治。

1960年，阿多尼斯前往法国巴黎留学，1970年回黎巴嫩，在黎巴嫩大学教授阿拉伯文学，获该校文学博士。

1980年，为避开黎巴嫩内战的烽火移民巴黎，这位对伊斯兰有着不同见解的人士不为同胞所容，被迫离开故土。之后，他改用了——一个西式名字，即阿多尼斯，诗人最初使用“阿多尼斯”这个名字是在1961年出版于贝鲁特的诗集《米亥亚之歌，大马士革》上。现在他是巴黎大学的一名教授。

阿多尼斯是当代最杰出的阿拉伯诗人，在世界诗坛也享有盛誉。其有关诗歌革新与现代化的见解影响深远，在阿拉伯世界引起很大争论。迄今发表《大马士革的米赫亚尔之歌》、《这是我的名字》等22部诗集，并著有文化、文学论著近20种及部分译著。其旨在重写阿拉伯思想史、文学史的巨著《稳定与变化》4卷出版后，在阿拉伯文化界引起震动，被公认为研究阿拉伯文学及文化的经典著作。曾获布鲁塞尔文学奖、土耳其希克梅特文学奖、马其顿金冠诗歌奖、阿联酋苏尔坦·阿维斯诗歌奖、法国让·马里奥外国文学奖和马克斯·雅各布外国图书奖、意大利的诺尼诺诗歌奖和格林扎纳·卡佛文学奖等国际大奖。近年，他一直是诺贝尔文学奖的热门人选。

2009年3月首部其作品中译本《我的孤独是一座花园》由南京译林出版社出版。

目录: 一首长诗的诞生——译者序

一棵树
永恒的无常
埋怨
盟约
在佛陀面前
练习
休止符
芬芳
鸟儿
问题
外衣
一些问题
变化
患病
变身
休止符
请告诉我，黄山！
痕迹
接吻
大陆
辞典
孔隙
问题
我有所归属吗？
安徽（之一）
物理
为什么？
休止符
这个瞬间
变幻
诗歌啊，请看！
休止符
想象力之家
坟墓
佛跳墙
节日
记忆中的山
安徽（之二）
休止符
佛陀，一个宇宙的隐喻
桂花树致全世界树友的一封信
致即将来临的桂花的秋天
我和黄山在傍晚的对话
另一种丝绸，另一条路
魅力
丝绸之路
尚未发表的丝绸之路随感录
桂花札记：离去，等待回归
丝绸之路的注解
我想象，我在丝绸之路遇见了孔子
附录 云翳泼下中国的墨汁：北京与上海之行
阿多尼斯年表
．．．．． (收起)

标签

阿多尼斯

诗歌

阿拉伯文学

诗集

叙利亚

游记

阿拉伯

外国文学

评论

杭州，秋天，夜晚，阿多尼斯说：身份不是对过去的继承，而是面向未来的创造。

之前不认识阿多尼斯，觉得他的诗还可以，但是今天的分享会，当被问到爱是什么时，他还是把爱局限在异性之间，我觉得遗憾。为什么那么多美丽的诗，爱就不能只是事关人与人之间的情愫呢。

早上听了一期李厚辰的反转电台，晚上去紫金港诗人阿多尼斯的新书分享会。两者不约而同地提到了身份认同。人的身份可以分为自然身份与建构性的身份，前者是与身俱来

的，比如人种、故乡，而后者可以从社会分工、理论、消费偏向取得。想一想你会给自己贴的标签，这是人取得一种确定性、获得安全感的方式。自然身份与建构身份并无优劣，但阿多尼斯显然更偏爱后面一种，他在分享会上说：人的身份是在寻找探索创造过程中发现的而不是继承的。“我”即是“他者”。还喜欢他对诗歌的观点：世界上的学问和知识都负责提供答案，诗歌却让人产生疑问。它像一道光，没有直接的功能性作用，是对人的解放，让人不安现状，建立更好的世界。书中不乏一些闪光的句子，但我觉得打动我的点还不够密集。（可能有点苛刻了，逃）

排队等签名的时候读了一半，索性回家把书读完了。诗人就是诗人，看世界的角度和我们就是不一样，阿多尼斯永远是那么天真淳朴的孩子

一场世界主义诗学在天朝的在地实践，如中世行吟诗人般的中国版高定壮游，在Adonis异域之眼下，中国大陆，泱泱国土，不再是超稳定铁板一块，而是生生不息、变化不停的生命体，在人们忽视的边缘，在聚光灯外的阴影里，仿佛有无数触角伸张，火星迸溅，那或许正是未来希望所在。仆在《另一种声音》诗歌分享会之际，阅于南京先锋书店（五台山总店）。

在皖南黄山一带，正值桂花盛开的季节，也只有才写得出“黄山看起来犹如一只嗅闻天空的鼻子”、“泼下中国墨汁的一群飞鸟”越过“天空叠足而坐，一只手搭在西藏的肩头，一只手搂着纽约的腰肢”而“在中国的月亮里有一个情色的幽灵”。“诗篇是一个女人，其身上的每一个点都是一块宇宙的刺青”。他看到“鲁迅在阅读他的读者”，为了更好地描述中国，“我该把天安门当作一面镜子，以映照我的问题”：历史在向本质作着解释 非本质的事物如何伪装成本质 同时又迷茫地发问 这下子，谁还有胆量言说和书写真理？话语在唇间、在书本里出现，如同石榴破裂，石榴籽散落风中的道路。最深邃的光，隐身于光的背后，仅凭肉眼无法看见。所以，我毫不怀疑，在黄山，还有许多肉眼无法看见的山峦。

阿多尼斯和阿米亥相比还是差了很多。

我又在课上看完了一本诗集……其实应该慢慢读的，但我喜欢被意象飞快攫取又飞快抛开的感觉。

早课：阿多尼斯《桂花：阿多尼斯中国题材长诗》，叙利亚诗人，我还有一个巴勒斯坦的兄弟，一个喜欢的以色列小说家奥兹，他们共同构成一个以耶路撒冷为中心的图景。而这本诗集记述了诗人20

18年九、十月间的中国之行，尤其是皖南和黄山之行的印象、感受和思考。他另一诗集比较出名《我的孤独是一座花园》。

就诗本身来说，阿多尼斯是以意象运用和想象力取胜的诗人，这本有很多让人惊艳的句子：“它依然在患病：不会死去，也不会痊愈。”“分娩，是黄山脱胎而出的那个暧昧子宫最后考虑的事情。”“诗篇是一个女人，其身上的每一个点都是一块宇宙的刺青。”不过提到杜甫的那篇真的忍不住吐槽一下，共情方向有偏差吧，就好像去国外旅游看到（或许）不那么熟悉的名人发的不知所云的朋友圈一样。比《火花》那本喜欢。

一棵种在黄山的桂花树。/ 雨不是水的另一种形式， 雨是哭泣的另一种形式。

在書店被這本書的裝幀吸引過2次，但阿多尼斯的詩也是喜歡不起來…好像高考作文中規中矩，意象重複太多了，感覺不到靈光…

听阿多尼斯用阿拉伯语朗通过《我和黄山在傍晚的对话》也算无憾了吧。虽然没有当年孤独是一座花园的惊艳，但年近90的老诗人依然拥有天马行空的想象力，看得出他对中国的感情，并且一直都不忘记故乡，在异乡几十年心永远与阿拉伯世界相连。这本书的装帧真的特别好看，布面质感太好了，亲自递给阿老签名的这本必须好好珍藏。

还挺讽刺的，但是没有当年《我的孤独是一座花园》给我的惊艳感了

阿多尼斯11月在江苏做活动时，本想购一本签名书，可惜诗人身体不适，未能如约参与活动。12月份在网易蜗牛读书上看到了这本书，读起来感觉很一般。失望大于期待。

#阿多尼斯#
“友谊是否可以声称：唯有自己才是世界的珍宝？再见了，孔子，再见了，黄山——男主人！再见了，桂花树——女主人！太阳在追随诗人们。”

今天的我有三个愿望: 1.写诗 2.活到九十岁 3.在九十岁时写二十岁的诗

读到某些地方居然有淡淡尴尬的感觉。装帧过于美了。诗真是不能先有一个要写的想法、一个题目，再去写。像济慈说的，“如果不是像树上长出叶子一样自然，那就干脆别来了”。然而“桂花”偏要“来了”。没奈何。

金风送爽，丹桂飘香，哈

鸟的翅膀，负载着天空。在诗歌中，在艺术创作中，一切稳重都是致死的陷阱。有必要思考不可能，这样才能书写可能。
是的，天空中的一切，都不过是大地迈出的若干步伐。
去读书，就仿佛你永远在开始生命，或者永远不会死去。
去写作，就仿佛你在书写最后的遗嘱。

[桂花 下载链接1](#)

书评

享誉当代世界诗坛的阿拉伯诗人阿多尼斯，自1980年以来，每次访华，都加深了他对中国这个国家的了解，对中国的历史和文化的热爱。2018年的访华，更是让阿多尼斯萌发了写一首中国题材长诗的想法，长诗的题目就叫“桂花”。
2019年3月，长诗《桂花》写就，整部长诗由50首相对独立...

在阿多尼斯的诗中，天空为何有着敌意的形式？阿多尼斯为何被称为阿拉伯的“鲁迅”？阿多尼斯爱喝酒，为何他的诗歌中没有“酒”？11月1日，在单向空间·杭州乐堤港店的《桂花》新书分享会，阿多尼斯、江弱水、薛庆国和舒羽与大家谈了谈阿多尼斯的诗歌。撰文 | 徐悦东 阿多尼斯...

| 《桂花：阿多尼斯中国题材长诗》 第1章 一首长诗的诞生——译者序
“这棵树，让属于我的一部分留在了这里，也让我和中国建立了更为亲密的联系。”
仿佛在他笔下，“每一个词语，都长出一簇有声的花儿”
“人的位置何在？在意义的旷野？在语言的爪间？” “不是线条的纵横...

桂花_下载链接1